

Liebe Schulgemeinschaft,

es ist geschafft! Die erste Schuljahreshälfte ist rum und es ist unglaublich, was bei uns los war. Wir alle, aber vor allem ihr, liebe Schülerinnen und Schüler, habt bis zum letzten Tag Vollgas gegeben! Das zeigt auch unser Video - eine Zusammenfassung unserer Arbeit der letzten Wochen und Monate -, das Ihr Euch weiter unten anschauen könnt.

Gemeinsam können wir auf ein erfolgreiches erstes Halbjahr zurückblicken und dafür möchte ich mich bei unseren Eltern bedanken, für ihre aktive Rolle in der Lernförderung ihrer Kinder, bei unseren Schülerinnen und Schülern, für Eure Motivation, Neugier und Begeisterung und selbstverständlich auch bei unseren Lehrkräften, die aus jeder Aktivität, Momente des Lernens und der ganzheitlichen Entwicklung machen.

Einen wichtigen Hinweis möchte ich Ihnen noch geben: In den letzten Schulwochen und auch wieder nach den Ferien werden besonders die höheren Klassen auf ihre wichtigen Prüfungen vorbereitet: Zentrale Klassenarbeiten (II Medio), DSD oder Abitur (III Medio), nationaler oder deutscher Schulabschluss (IV Medio). Deshalb ist es uns sehr wichtig, dass unsere Schülerinnen und Schüler stets den ganzen Tag, von Unterrichtsbeginn bis zum Unterrichtsende, in der Schule anwesend sind, um keine wichtigen Prüfungsinhalte zu verpassen.

Jetzt sind aber die wohlverdienten Ferien da! Genießen Sie die Tage mit Ihren Kindern, erleben Sie gemeinsam eine schöne und fröhliche Zeit. Bleiben Sie gesund, damit wir uns alle am 31. Juli wieder an der Deutschen Schule Santiago treffen können.

¡Lo logramos! El primer semestre llegó a su fin y es increíble la cantidad de actividades y eventos que vivenciamos. Todos nosotros, pero en particular, ustedes, queridos estudiantes, dieron todo hasta el último día. Esto también se muestra en nuestro vídeo - un resumen del trabajo de las últimas semanas y meses - que pueden ver a continuación.

Juntos podemos mirar hacia atrás a un exitoso primer semestre, y, por ello, me gustaría agradecer a nuestros apoderados, por su rol activo en el proceso formativo; a nuestros estudiantes, por su motivación, su curiosidad y su entusiasmo; y, por supuesto, a nuestros docentes, que logran transformar cada actividad en instancias de aprendizaje y desarrollo integral.

Asimismo, me gustaría transmitirles un importante mensaje. En las últimas semanas de clases y de nuevo después de las vacaciones, especialmente los estudiantes de la Enseñanza Media se preparan para importantes exámenes: Zentrale Klassenarbeiten (II Medio), Deutsches Sprachdiplom o Abitur (III Medio), la Certificación Nacional y la Certificación Alemana (IV Medio). Para nosotros es muy importante que nuestros estudiantes estén siempre presentes en el colegio durante toda la jornada escolar,

desde el comienzo de las clases hasta el final, para que no se pierdan ningún contenido importante de los exámenes.

¡Ahora llegaron las merecidas vacaciones! Disfruten estos días con sus hijos, pasenlo bien y manténganse sanos para que todos podamos volver a encontrarnos en el Colegio Alemán de Santiago el 31 de julio.



Fritz Helms

Schulleiter der DS Santiago
Rector del Colegio Alemán de Santiago



DEUTSCHE SCHULE AKTIV



4°B VISITA LA MONEDA A INICIATIVA DE SUS PADRES

La participación de nuestros apoderados en el proceso de enseñanza y aprendizaje, siendo ellos los primeros educadores de sus hijos, es de vital importancia para garantizar el desarrollo integral de los estudiantes.

En este contexto, queremos destacar la iniciativa de las mamás y papás del 4°B, quienes un sábado a finales de junio, organizaron una salida pedagógica al Palacio de La Moneda, como cierre de la unidad “Poderes del Estado” de las clases de Sozialkunde.

Die Beteiligung der Eltern am Lehr- und Lernprozess ist von entscheidender Bedeutung, da sie die ersten Bezugspersonen ihrer Kinder sind, um die ganzheitliche Entwicklung der Schülerinnen und Schüler zu gewährleisten.

In diesem Zusammenhang möchten wir die Initiative der Mütter und Väter der 4-B loben, die an einem Samstag Ende Juni eine Exkursion zum Präsidentenpalast La Moneda für die Kindern organisiert haben, die den Abschluss der Einheit „Staatsgewalten“ des Sozialkundeunterrichts bildete.

VER MÁS



KLASSENFAHRT 2023: UN VIAJE QUE FORTALECE LA COHESIÓN DEL CURSO

¡Y llegó el momento de emprender la esperada Klassenfahrt! Durante las últimas dos semanas del primer semestre, varios cursos de 7° y 8° Básico, así como los estudiantes del I-F iniciaron sus salidas pedagógicas y el viaje de estudio, respectivamente, a diferentes lugares de nuestro país, como Casablanca, Lagunillas y Pichidangui (7° y 8° Básico), además de San Pedro de Atacama (I

FIRST IMPRESSIONS FROM OUR STUDY TRIP

15 students from 8th, 10th, and 11th grade, who are currently in England since last Sunday, July 2nd, are seizing the opportunities offered by our study trip program - a unique multicultural experience that we have resumed this year for the first time since the pandemic. We hope that our students will fully enjoy this trip, meet young people from all over the world, make friends, and gain new experiences.

Medio). A los cursos 8°F y 8°G, así como al resto de los Primeros Medios, todavía les espera esta gran aventura a la vuelta de las vacaciones de invierno, en el mes de agosto.

Und schon war es soweit - die lang ersehnten Klassenfahrten standen vor der Tür! In den letzten beiden Wochen des ersten Halbjahres unternahmen mehrere Klassen der 7. und 8. Jahrgangsstufe sowie die Schülerinnen und Schüler der I-F ihre Exkursion, bzw. ihre Klassenfahrt zu verschiedenen Orten in unserem Land, wie Casablanca, Lagunillas und Pichidangui (7. und 8. Jahrgangsstufe) sowie San Pedro de Atacama (I Medio). Die Klassen 8-F und 8-G sowie die restlichen neunten Klassen werden nach den Winterferien im August ihre Exkursionen, bzw. Klassenfahrten durchführen.

[VER MÁS](#)

Son 15 estudiantes de 8° Básico, II y III Medio, quienes desde el pasado domingo 2 de julio, se encuentran en Inglaterra, aprovechando las oportunidades que les brinda el "Study Trip" - una experiencia única de convivencia multicultural, que en este año volvemos a realizar por primera vez después de la pandemia. Esperamos que los estudiantes disfruten este viaje, conociendo a jóvenes de todo el mundo, haciendo amigos y ganando nuevas vivencias.

15 Schülerinnen und Schüler der 8., 10. und 11. Klasse sind seit vergangenem Sonntag, den 2. Juli, in England im Rahmen des „Study Trip“ - eine einzigartige Möglichkeit des multikulturellen Zusammenlebens und eine Reise, die wir in diesem Jahr zum ersten Mal seit der Pandemie wieder durchführen können. Wir hoffen, dass die Schülerinnen und Schüler diese Reise genießen, junge Menschen aus der ganzen Welt kennenlernen, Freundschaften schließen und neue Erfahrungen sammeln.

[VER MÁS](#)

DEUTSCHE SCHULE PRODUKTIV



TORNEO APERTURA FUTBOLITO: LA SANA COMPETENCIA COMO APOORTE A LA BUENA CONVIVENCIA

Queremos felicitar a los estudiantes de 7º y 8º Básico, quienes se destacaron, con talento y fair play, en el Torneo Apertura de Futbolito, que se llevó a cabo durante este primer semestre, en la primera y segunda Pause. Damos las gracias a nuestro Departamento de Convivencia Escolar, particularmente a Herr Carlos Figueroa, árbitro y organizador de estas instancias de movimiento, entretención y compañerismo, las cuales gracias a la sana competencia, son un tremendo aporte a la buena convivencia en nuestro colegio.

Wir möchten den Schülerinnen und Schülern der 7. und 8. Klasse gratulieren, die sich mit ihrem Talent und Fairness beim ersten Fußball-Turnier, das in diesem Halbjahr in der ersten und zweiten Pause stattfand, ausgezeichnet haben. Wir danken unserer Abteilung für schulisches Zusammenleben, insbesondere Herrn Carlos Figueroa, dem Schiedsrichter und Organisator dieser Momente des Sports, der Unterhaltung und der Gemeinschaft, die dank des gesunden Wettbewerbs einen enormen Beitrag zum guten Zusammenleben an unserer Schule darstellen.

VER MÁS



**NUESTRAS
BASQUETBOLISTAS SE**



**TERMINANDO EL PRIMER
SEMESTRE CON**

CORONARON BICAMPEONAS

La semana pasada, nuestro Colegio obtuvo otro destacado resultado en Basketball. En esta oportunidad, fue el equipo de damas de la categoría Superior, quienes salieron, nuevamente, campeonas del torneo Libascopar del primer semestre 2023. Felicitamos a las alumnas y a su entrenador, Herr Lucas Aliaga, y les damos las gracias por este emocionante torneo

In der vergangenen Woche hat unsere Schule ein weiteres hervorragendes Ergebnis im Basketball erzielt. Bei dieser Gelegenheit war es die Damenmannschaft der Kategorie Superior, die erneut als Sieger des Torneo Libascopar des ersten Halbjahres 2023 hervorging. Wir beglückwünschen die Schülerinnen und ihren Trainer, Herrn Lucas Aliaga, und danken ihnen für dieses spannende Turnier.

[VER MÁS](#)

MOVIMIENTO

¿Qué mejor que cerrar esta primera mitad del año escolar 2023 con actividad física? En el afán de beneficiar el bienestar físico y mental de los estudiantes, y en particular, fortalecer nuestro sistema inmunológico en estos fríos días de invierno, brindamos diferentes espacios de esparcimiento y movimiento en las tres sedes de nuestro Colegio.

Was gibt es besseres, als das erste Halbjahr mit einer sportlichen Aktivität abzuschließen? Um das körperliche und geistige Wohlbefinden unserer Schülerinnen und Schüler zu fördern und insbesondere unser Immunsystem in diesen kalten Wintertagen zu stärken, baten wir an den drei Abteilungen unserer Schule verschiedene Instanzen zur Erholung und Bewegung an.

[VER MÁS](#)

DEUTSCHE SCHULE INTEGRATIV



APRENDER A CONVIVIR DESDE LA PRIMERA INFANCIA

En la Sede Cerro Colorado, estamos comprometidos con acompañar a los estudiantes en el proceso de desarrollo de habilidades sociales fundamentales, a través de un trabajo diario que busca fomentar una convivencia escolar saludable. Durante este primer semestre, hemos instalado paneles en los patios que ayudan a los estudiantes a reconocer y comprender las conductas de la buena convivencia. Este trabajo permanente también incluye iniciativas de nuestro equipo pedagógico, como la manualidad colectiva del PK-B, basado en "Der Regenbogenfisch", un cuento que enseña sobre la amistad y el respeto.

In der Abteilung Cerro Colorado liegt es uns am Herzen, die Schülerinnen und Schüler im Entwicklungsprozess grundlegender sozialer Fähigkeiten zu begleiten, indem wir täglich an einem gesunden schulischen Miteinander arbeiten. Im ersten Schulhalbjahr haben wir Stellwände auf den Pausenhöfen aufgestellt, die den Kindern dabei helfen, die Verhaltensweisen eines guten Zusammenlebens zu erkennen und zu verstehen. Zu dieser laufenden Arbeit gehören auch Initiativen unseres pädagogischen Teams, wie die gemeinsame Bastelarbeit des PK-B auf Grundlage der Geschichte "Der Regenbogenfisch", die die Bedeutung von Freundschaft und Respekt vermittelt.

VER MÁS



**ESTUDIANTES CONOCEN
OFERTA ACADÉMICA DE**



**DÍA PEDAGÓGICO ENTREGA
NUEVAS HERRAMIENTAS**

INSTITUCIONES DE LA EDUCACIÓN SUPERIOR

Como institución educativa, tenemos la importante tarea de orientar a los estudiantes en la toma de decisiones informadas sobre su futuro. En este sentido, la Orientación Vocacional en la Enseñanza Media juega un papel fundamental en el logro de este objetivo. Un hito importante en el marco de este trabajo permanente, es nuestra tradicional Feria de Universidades, que realizamos el pasado martes 27 de junio, con la participación de 32 instituciones de la Educación Superior, entre ellas universidades tradicionales y privadas, institutos y centros de formación técnica.

Als Bildungseinrichtung haben wir die wichtige Aufgabe, unsere Schülerinnen und Schüler dabei zu unterstützen, fundierte Entscheidungen über ihre Zukunft zu treffen. In diesem Sinne spielt die Studien- und Berufsberatung in der Sekundarstufe eine grundlegende Rolle bei der Erreichung dieses Ziels. Ein wichtiger Meilenstein im Rahmen dieser permanenten Aufgabe ist unsere traditionelle Universitätsmesse, die dieses Jahr am Dienstag, den 27. Juni, stattfand und an der 32 Hochschuleinrichtungen teilnahmen, darunter traditionelle und private Universitäten, Institute und technische Ausbildungszentren.

[VER MÁS](#)

PARA EL TRABAJO DOCENTE

Enriquecer el aprendizaje de los estudiantes con nuevas herramientas de enseñanza es nuestro compromiso y un constante desafío, que requiere de la actualización permanente de los equipos pedagógicos. Es por eso, que anualmente, nuestros docentes y asistentes de la educación se reúnen en el marco del Día Pedagógico, que en esta oportunidad partió con una capacitación interactiva de la Dra. Nicole Vásquez, psiquiatra infanto juvenil, quien expuso en torno a la inclusión, el desarrollo y la salud mental - temáticas fundamentales para el trabajo docente y una buena convivencia escolar.

Die Bereicherung des Lernprozesses der Schülerinnen und Schüler anhand neuer Lehrmittel ist unsere Verpflichtung und eine ständige Herausforderung, die die permanente Aktualisierung der pädagogischen Teams erfordert. Aus diesem Grund kommen unsere Lehrkräfte und Bildungsassistenten jedes Jahr im Rahmen des Pädagogischen Tages zusammen, der dieses Mal mit einer interaktiven Fortbildung von Dr. Nicole Vásquez, Kinder- und Jugendpsychiaterin, begann, die über Inklusion, Entwicklung und psychische Gesundheit sprach - grundlegende Themen für die Arbeit von Lehrkräften und ein gutes schulisches Zusammenleben.

[VER MÁS](#)

DEUTSCHE SCHULE KOMMUNIKATIV



CLUB MANQUEHUE: WINTERPROGRAMM 2023

El Club Manquehue invita a los estudiantes del Colegio Alemán de Santiago a participar del Winterprogramm 2023 - un tradicional panorama para disfrutar las vacaciones de invierno con actividades deportivas, recreativas, artísticas y culturales. Más información sobre el Winterprogramm 2023, junto con sus condiciones generales, la pueden encontrar en el sitio web del Club Manquehue, pinchando el botón a continuación.

Der Club Manquehue lädt die Schülerinnen und Schüler der Deutschen Schule Santiago ein, am

C.A.S.A.

“Estamos muy felices del apoyo recibido en este primer semestre, de parte de la comunidad escolar. Para este segundo semestre seguiremos trabajando y realizando actividades nuevas para promover la participación de todos. Además se llevarán a cabo las capacitaciones y construcciones para ampliar el amor hacia el C.A.S.A. El C.A.S.A fue creado por estudiantes de nuestro colegio, con el fin de ayudar a familias con escasos recursos. Es muy importante recalcar que a su vez, nos formamos con valores esenciales como por ejemplo la solidaridad, un valor fundamental

Winterprogramm 2023 teilzunehmen - einem traditionellen Winterferienprogramm mit Sport-, Freizeit-, Kunst- und Kulturaktivitäten. Weitere Informationen über das Winterprogramm 2023 und die allgemeinen Bedingungen finden Sie auf der Website des Club Manquehue, indem Ihr auf die unten stehende Schaltfläche klickt.

CLUBMANQUEHUE.CL

del C.A.S.A y muy positivo para la vida.”

„Wir sind sehr zufrieden mit der Unterstützung, die uns in diesem ersten Halbjahr seitens der Schulgemeinschaft zuteil geworden ist. Im zweiten Halbjahr werden wir unsere Arbeit fortsetzen und neue Aktivitäten durchführen, um die Beteiligung aller zu fördern. Darüber hinaus werden Fortbildungs- und Baumaßnahmen durchgeführt, um C.A.S.A. noch bekannter zu machen. C.A.S.A. wurde von Schülerinnen und Schülern unserer Schule gegründet, um bedürftige Familien zu unterstützen. Ich möchte auch betonen, dass wir wesentliche Werte wie Solidarität erlernen, ein bedeutender Wert des C.A.S.A. sowie für das ganze Leben.“

Isidora De Giorgis (III-D)

Presidenta C.A.S.A. 2023

[SEGUIR AL C.A.S.A. EN IG](#)



CENTRO DE PADRES Y APODERADOS
COLEGIO ALEMÁN DE SANTIAGO

CENTRO DE PADRES Y APODERADOS (CPA)

Dudas o consultas a padres@dsstgo.cl



KERMESSE

Tenemos una gran noticia: ¡se viene nuestra tradicional Kermesse 2023! Se realizará el **sábado 14 de octubre** en la Sede Las Condes. Los invitamos desde ya a reservar la fecha, motivarse y participar de este gran evento para nuestra comunidad chileno-alemana.

Wir haben großartige Neuigkeiten: Unsere traditionelle „Kermesse 2023“ steht vor der Tür! Diese wird am Samstag, den 14. Oktober, in der Abteilung Las Condes stattfinden. Wir laden Euch bereits jetzt schon ein, das Datum zu notieren, sich zu motivieren und an diesem großartigen Ereignis für unsere chilenisch-deutsche Gemeinschaft teilzunehmen.

CAMPAÑA DE LA LANA

La Campaña de la Lana finalizó con éxito y ya comenzaron las entregas de los gorros, cuellos y bufandas que este año superaron las 2.000 unidades.

Nuevamente agradecemos a todos quienes se sumaron y tejieron para lograr nuestra meta. Los primeros en recibir los tejidos, fueron los niños de la Escuela Belén. Queremos agradecer a Nicole Oehler, que regresa junto a su familia a Alemania y fue siempre el vínculo con la escuela, en el desarrollo de nuestras campañas solidarias. Además participó activamente en la Comisión de Acción Social.

Die Wollkampagne war ein voller Erfolg und die Übergabe der Mützen und Schals hat bereits begonnen, wobei die diesjährige Anzahl bei über 2.000 Spenden liegt. Wir möchten uns erneut bei allen bedanken, die sich daran beteiligt und für unser Ziel gestrickt haben. Die ersten, die die gestrickten Sachen erhalten haben, waren die Kinder der Escuela Belén. Wir möchten Nicole Oehler danken, die mit ihrer Familie nach Deutschland zurückkehrt und immer die Verbindung zur Schule war. Außerdem hat sie aktiv an der Entwicklung unserer Solidaritätskampagnen in der Kommission für soziale Aktionen mitgewirkt.

CONCURSO LITERARIO

Con la finalidad de promover la creatividad literaria de nuestros

¡FELICES VACACIONES DE INVIERNO!

alumnos, así como el gusto por la lectura, la Comisión de Cultura en conjunto con el Colegio lanzaron un Concurso Literario para todos los niveles de 1° Básico a IV Medio. El desafío de la creación colectiva se presenta también como una oportunidad de discusión en grupo, intercambio de ideas y resolución de conflictos de forma colectiva. El jurado estará integrado por: dos representantes del CPA, dos profesores y dos representantes del mundo de la literatura/las comunicaciones de la comunidad DS. Todas las obras ganadoras serán incluidas en la edición y publicación del libro del concurso, del cual se entregará una copia a cada curso ganador, así como una copia para las bibliotecas de cada sede.

Mit dem Ziel, die literarische Kreativität unserer Schülerinnen und Schüler sowie die Freude am Lesen zu fördern, haben die Kulturkommission und die Schule einen Literaturwettbewerb für die Jahrgangsstufen 1. bis 12. ins Leben gerufen. Die Herausforderung des gemeinsamen Schreibens bietet auch eine Möglichkeit zur Gruppendiskussion, Ideenaustausch und gemeinschaftlicher Konfliktlösung. Die Jury wird aus zwei Vertretern des Elternbeirats, zwei Lehrkräften und zwei Vertretern aus dem Literatur- bzw. Kommunikationsbereich unserer Schulgemeinschaft bestehen. Alle Gewinnerwerke werden in der Ausgabe des zu veröffentlichenden Wettbewerbsbuches enthalten sein, von dem eine Kopie an jede gewinnende Klasse und eine Kopie

Ha finalizado el primer semestre y nos vamos muy contentos y agradecidos de su gran participación en todas las actividades que hemos realizado. Descansen y nos vemos con toda la energía en el 2° semestre, donde esperamos seguir contando con ustedes para crecer como comunidad

Das erste Schulhalbjahr ist vorbei und wir verabschieden uns sehr zufrieden und dankbar für Eure großartige Teilnahme an allen Aktivitäten, die wir durchgeführt haben. Erholt Euch gut und wir sehen uns voller Energie im zweiten Schulhalbjahr wieder, in dem wir hoffen, weiterhin auf Euch zählen zu können, um als Gemeinschaft weiter zu wachsen.

#JuntosSomosMás

für die Bibliotheken jeder Abteilung
ausgehändigt wird.

LASST UNS IN VERBINDUNG BLEIBEN!

Con el objetivo de mantenernos siempre informados, señalamos que pueden encontrar todos los Newsletter, que enviamos durante el año escolar, en nuestra página web, pinchando la pestaña “[Apoderados](#)”. Además, los invitamos a seguir atentos a nuestros siguientes canales oficiales!

In der Absicht, immer auf dem neuesten Stand zu bleiben, teilen wir Euch mit, dass ihr alle Newsletter, die wir im Laufe des Schuljahres verschicken, auf unserer Website finden könnt. Klickt dazu einfach auf die Schaltfläche „[Eltern](#)“. Außerdem möchten wir Euch an unsere offiziellen Kommunikationskanäle erinnern!



ENVIAR MAIL



VISITAR SITIO WEB



SEGUIRNOS EN INSTAGRAM



UNIRSE A WHATSAPP



Colegio Alemán de Santiago

Dirección: Nuestra Señora del Rosario 850, Las Condes - Mesa Central: (562) 24246100

www.dsstgo.cl | colegio@dsstgo.cl | [@colegioalemandesantiago](https://www.instagram.com/colegioalemandesantiago)

Este e-mail fue generado por Comunicaciones

Colegium